

Medienmitteilung

Bibelübersetzungen weltweit!

Biel, 04. April 2024

Die vollständige Bibel gibt es nun in 743 Sprachen

Weltbund der Bibelgesellschaften (UBS) hat Statistik zu Bibelübersetzungen 2023 bekanntgegeben.

Im vergangenen Jahr konnten die Bibelgesellschaften weltweit Bibel-Übersetzungsprojekte in 106 Sprachen abschliessen. Damit können rund 1.25 Mrd. Menschen erreicht werden. 100 Mio. davon (72 Sprachen) erhielten zum ersten Mal ein biblischer Text in ihrer Muttersprache.

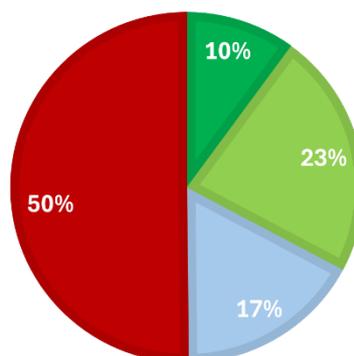
Zur UBS-Statistik gehören einzelne biblische Bücher, Neue Testamente und vollständige Bibeln (AT und NT). Die vollständige Bibel liegt demnach in 743 Sprachen vor – 10 mehr als noch Ende 2022.

Insgesamt gibt es heute in 3 686 Sprachen mindestens ein biblisches Buch, davon 1682 Neue Testamente. Damit können 7.9 Milliarden Menschen biblische Schriften in ihrer Muttersprache lesen. Geht man von ca. 7396 Sprachen aus, so gibt es in 3710 Sprachen noch keinen biblischen Text. Bis 2038 soll sich das ändern. Der Weltbund will bis dann 1200 Bibeln fertiggestellt haben. Aktuell sind 442 in Arbeit und 598 Projekte stehen noch aus.

Für dieses Grossprojekt strebt der Weltbund ein Finanzierungsziel von 500 Millionen an. 87 davon sind bereits finanziert.

WIE VIELE SPRACHEN HABEN BIBLISCHE SCHRIFTEN?

■ Vollständige Bibel 743 ■ NT 1682 ■ Biblische Bücher 1261 ■ Keine biblischen Bücher 3710



Total Sprachen: 7396

Schweizerische Bibelgesellschaft, Spitalstrasse 12, 2501 Biel

www.die-bibel.ch, Kommunikation@die-bibel.ch, Tel. 032 322 38 58

Total Sprachen, die mind. 1 bibl. Buch haben: 3686

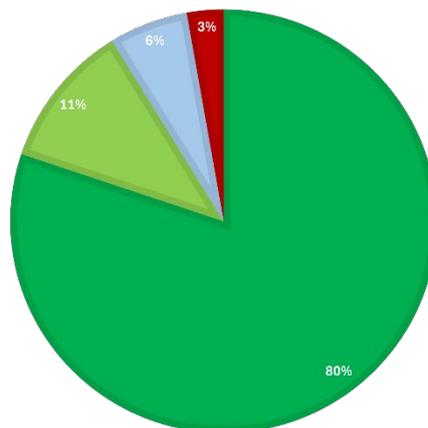
Weltbund will die Bibel allen Menschen zugänglich machen

Laut Dirk Gevers, Generalsekretär des Weltbundes der Bibelgesellschaften (UBS) hat die Arbeit des UBS-Übersetzungsteams dazu geführt, dass jeder achte Mensch weltweit Zugang zu biblischen Texten hat:

“Gemeinsam spielen wir weiterhin eine entscheidende Rolle, das Leben von Einzelpersonen und Gemeinschaften tiefgreifend zu verändern, in dem wir uns unserer Mission widmen, die verwandelnde Kraft, die der biblischen Botschaft innewohnt, zu verbreiten.”

WIE VIELE MENSCHEN HABEN EIN BIBLISCHES BUCH IN IHRER MUTTERSPRACHE?

■ Vollständige Bibeln 6.500 Mrd. ■ Neue Testamente 899 Mio. ■ einzelne bibl. Bücher 486 Mio. ■ Kein bibl. Buch 225 Mio.



Total Sprachbenutzer 7.9 Mrd.

Total Sprachen 7396

Total Menschen, die nicht die ganze Bibel in ihrer Sprache haben 1.4 Mrd.

Mohawk Bibel nach 300 Jahren vollständig

Ein besonderes Übersetzungsprojekt kam 2023 zum Abschluss: In Kanada wurde die Bibelübersetzung für die Mohawks, eine indigene Gruppe nordamerikanischer Indianer nach 300 Jahren abgeschossen. Bereits 1715 wurden Teile der Bibel auf Mohawk übersetzt. Harvey Satewas Gabriel (83), ein Angehöriger der Mohawks hat die Arbeit seines Urgrossvaters weitergeführt, der 1880 drei Evangelien übersetzt hatte.

Inauguration der vollständigen Buong Bibel

In Vietnam hat das Volk der Buong im August den Abschluss der Bibel in ihrer Muttersprache gefeiert. Es ist eine von zwölf indigenen Gruppen in Vietnam, welche entscheidend zur kulturellen, wirtschaftlichen und sozialen Entwicklung der Region beiträgt. Mehr als die Hälfte der Buongs identifizieren sich als Christen. Das Projekt entstand in Zusammenarbeit mit der Vietnamesischen Bibelgesellschaft und dauerte von 2017-2023.

Weitere Beispiele

Zum ersten Mal haben fünf kleine Sprachgruppen in Indien eine Bibel erhalten. Zu diesen Sprachgruppen gehören 2,8 Millionen Menschen:

1. Monsang-Naga
2. Moyon-Naga
3. Rabha
4. Thangal-Naga
5. Chokri-Naga Chakhesang

Darüber hinaus wurden in Äthiopien zwei Sprachgruppen mit etwa einer Million Menschen mit Erstübersetzungen versorgt:

1. Kambatta
2. Konso

Bibel in Gebärdensprachen

Gerade mal 60 der 400 Zeichensprachen haben Teile der Heiligen Schrift und nur 1 hat die ganze Bibel, die amerikanische. Im vergangenen Jahr haben die Bibelgesellschaften zusätzliche biblischen Schriften in 15 Gebärdensprachen abgeschlossen.

Studienausgaben

2023 haben die Bibelgesellschaften Studienbibeln in 10 gesprochenen Sprachen publiziert, die von mehr als 833 Millionen Menschen in Asien, Lateinamerika und dem Nahen Osten gesprochen werden. Diese helfen, die Heiligen Schriften besser zu verstehen. Sechs Studienausgaben enthalten die ganze Bibel.

Bibelausgaben in Brailleschrift

Zwar ist die Hör-Bibel in vielen Sprachen verfügbar, doch zieht eine beträchtliche Zahl sehbehinderter Menschen Bibeln in Brailleschrift vor, um tiefer und unabhängiger in die Schrift einzutauchen.

2023 wurden ganze Braille-Bibeln in 3 afrikanischen Sprachen eingeführt. Damit erhöht sich die Zahl der Sprachen mit vollständigen Bibeln in Brailleschrift auf 51.

Während Audio-Schriften für viele Sprachen geeignet sind, zieht es eine beträchtliche Anzahl von sehbehinderten Menschen vor, sich mit Braille zu beschäftigen, um tiefer und unabhängiger in die Schrift einzutauchen.

Die Bibelgesellschaften sehen sich noch nicht am Ziel: In 3710 Sprachen gibt es noch keine biblischen Schriften. Das ist mehr als die Hälfte aller Weltsprachen.

Über den Weltbund der Bibelgesellschaften

Der Weltbund der Bibelgesellschaften besteht aus 160 Mitgliedern und ist in mehr als 184 Ländern aktiv. Dazu gehört auch die Schweizerische Bibelgesellschaft. Als überkonfessionelle gemeinnützige Organisation unterstützt und fördert sie wissenschaftlich fundierte Übersetzungen und Revisionen der biblischen Texte. Ebenso beteiligt sie sich an der Herstellung und Verbreitung der Bibel in von Kirchen gewünschten Sprachen und Ausgaben in der Schweiz und im Ausland.

Kontakt

Benjamin Doberstein, Geschäftsführer

benjamin.doberstein@die-bibel.ch

Telefon: 032 327 20 27 | 078 892 73 33

Raphael Grunder,

Kommunikationsbeauftragter

raphael.grunder@die-bibel.ch

Telefon: 032 327 20 27